

## საქართველოს სტანდარტი

---

საჰაერო ხომალდის საყრდენის დამხმარე მოწყობილობები - სპეციფიკური  
მოთხოვნები - ნაწილი 1: სამგზავრო კიბეები

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

# სსტ ენ 12312-1:2013/2019

## საინფორმაციო მონაცემები

**1** შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

**2** დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 6 დეკემბრის № 98 განკარგულებით

**3** მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 12312-1:2013 „საჰაერო ხომალდის საყრდენის დამხმარე მოწყობილობები - სპეციფიკური მოთხოვნები - ნაწილი 1: სამგზავრო კიბეები”

### 4 პირველად

**5** რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 6 დეკემბერი №268-1.3-016268

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

English Version

Aircraft ground support equipment - Specific requirements - Part  
1: Passenger stairs

Matériel au sol pour aéronefs - Exigences particulières -  
Partie 1 : Escaliers passagers

Luffahrt-Bodengeräte - Besondere Anforderungen - Teil 1:  
Fluggasttreppen

This European Standard was approved by CEN on 24 November 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

**Contents**

Page

Foreword.....3

Introduction .....5

**1 Scope.....6**

**2 Normative references.....6**

**3 Terms and definitions .....7**

**4 List of hazards.....8**

**5 Safety requirements and/or measures .....8**

**5.1 General requirements .....8**

**5.2 Safeguards against falling .....9**

**5.3 Stair flight .....10**

**5.4 Platforms .....11**

**5.5 Guard rails .....12**

**5.6 Raising devices and stability.....13**

**5.7 Controls, monitoring devices and displays for self-propelled passenger stairs .....13**

**5.8 Auxiliary means for powered passenger stairs .....13**

**5.9 Canopy .....14**

**5.10 Automatic levelling system .....14**

**6 Information for use.....14**

**6.1 Marking .....14**

**6.2 Warnings .....15**

**6.3 Instructions .....15**

**7 Verification of requirements .....15**

**7.1 General .....15**

**7.2 Guard rails .....16**

**7.3 Barrier .....16**

**7.4 Platforms and steps .....16**

**Annex A (normative) List of hazards.....17**

**Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC .....20**

**Bibliography.....21**

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

This document (EN 12312-1:2013) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 274 "Aircraft ground support equipment", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by July 2013, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by July 2013.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12312-1:2004+A1:2009.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

EN 12312, *Aircraft ground support equipment — Specific requirements*, consists of the following parts:

- *Part 1: Passenger stairs* (the present document);
- *Part 2: Catering vehicles*;
- *Part 3: Conveyor belt vehicles*;
- *Part 4: Passenger boarding bridges*;
- *Part 5: Aircraft fuelling equipment*;
- *Part 6: Deicers and deicing/anti-icing equipment*;
- *Part 7: Air-craft movement equipment*;
- *Part 8: Maintenance stairs and platforms*;
- *Part 9: Container/Pallet loaders*;
- *Part 10: Container/Pallet transfer transporters*;
- *Part 11: Container/Pallet dollies and loose load trailers*;
- *Part 12: Potable water service equipment*;
- *Part 13: Lavatory service equipment*;
- *Part 14: Disabled/incapacitated passenger boarding vehicles*;
- *Part 15: Baggage and equipment tractors*;
- *Part 16: Air start equipment*;
- *Part 17: Air conditioning equipment*;

## EN 12312-1:2013 (E)

- *Part 18: Nitrogen or Oxygen units;*
- *Part 19: Aircraft jacks, axle jacks and hydraulic tail stanchions;*
- *Part 20: Electrical ground power units.*

The main changes compared to the previous edition are:

- a) Amendment A1:2009 was incorporated;
- b) the Introduction was updated;
- c) the Scope was updated;
- d) Clause 2, Normative references, was updated;
- e) another term and definition was added;
- f) List of hazards was moved to Annex A;
- g) 5.1 was changed;
- h) 5.2, Safeguards against falling, was inserted, thus making it necessary to re-number the following sub-clauses;
- i) 5.3 to 5.10 were changed;
- j) 6.2 and 6.3 were changed;
- k) 7.1 was changed;
- l) 7.2, Guard rails, 7.3, Barrier and 7.4, Platforms and steps, were inserted;
- m) Annex A, Examples of passenger stairs, was deleted;
- n) Annex ZA referring to the Machinery directive 98/37/EC was replaced by Annex ZA referring to the new Machinery directive 2006/42/EC;
- o) the Bibliography was updated.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

## Introduction

This European Standard defines health and safety requirements, for stairs including a built-in source of power (see Clause 1, Scope) intended for passengers embarking/disembarking aircraft.

The minimum essential criteria are considered to be of primary importance in providing safe, serviceable, economical, and practical passenger stairs. Deviations should occur only after careful consideration, extensive testing, risk assessment and service evaluation have shown alternative methods or conditions to be satisfactory. Such deviations are outside the scope of this standard and a manufacturer should be able to demonstrate an equivalent level of protection.

This European standard is a Type C standard as defined in EN ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and hazardous events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this Type C standard are different from those which are stated in Type A or B standards, the provisions of this Type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this Type C standard. Deviations from requirements do not fall within the presumption of conformity given by the standard.